

D. Fletcher y L. Silgo Gauche

## REPERTORIO DE INSCRIPCIONES IBERICAS PROCEDENTES DE SAGUNTO (VALENCIA)

La ciudad de Sagunto, con su entorno, es rica en hallazgos de textos ibéricos, que han ido dándose a conocer en publicaciones diversas, a lo largo de los años y, recientemente, reunidos en un estudio que el profesor Siles (SILES, 1977) les dedicó, desglosandolos en sus vocablos componentes, siendo obra imprescindible para el conocimiento de la epigrafía ibérica saguntina.

Mas el hallazgo de nuevos letreros con posterioridad a la mencionada publicación del doctor Siles, hace necesaria la redacción de un **Repertorio** en el que, como en los de Liria, Los Villares, Orleyl, La Serreta, etc., se incluyan debidamente numerados, todos los textos saguntinos conocidos hasta la fecha. Ello permitirá su más fácil identificación y cita en futuros estudios.

Como algunos de estos letreros saguntinos han sido igualmente numerados por otros autores, conviene establecer las correspondientes equivalencias, en evitación de confusiones al ser mencionados.

Por esta razón, en el **Cuadro I**, a continuación de nuestro número reseñamos los datos por otros autores y citamos, además, algunas publicaciones complementarias sobre estos textos.

Iniciamos nuestra ordenación partiendo de la dada en el M.L.I. (HÜBNER, 1893), siendo nuestro número 1 su número general XXV y seguimos correlativamente hasta su número XXXI, igual a nuestro número 10, continuando, a partir de aquí, nuestra numeración de los hallazgos hasta el momento actual, advirtiendo que no reseñamos el número XXIX del M.L.I. por estar considerada como falsa la lápida que en dicha obra figura con este número.

El **Cuadro II** refleja la procedencia, soporte y finalidad de las inscripciones. Para la identificación de esta última se ha tomado en cuenta el contexto: así, las piedras en forma de lápida, con elementos que pertenecen al formulario sepulcral, se consideran funerarias; clasificamos como votivas las inscripciones procedentes de La Montanya Frontera, en primer lugar porque las inscripciones latinas de dicho lugar lo son y, en segundo, porque su forma se adecuaba a esta finalidad.

El letrero latino de nuestra lápida número 9 también sugiere una dedicación, incluyendo, con dudas, en este apartado, el disco de plomo, nuestro número 26. Se consideran, genéricamente grafitos todos aquellos letreros pintados o incisos realizados sobre vasijas, pondus u otros objetos domésticos. Las inscripciones 27 y 35 por su extensión, material y analogía con otras de la Antigüedad, son susceptibles de catalogarse como "acta" privada: contrato, mensaje, tal vez téseras de hospitalidad o similares.

El **Cuadro III** recoge el léxico de las inscripciones y morfemas complementarios.

En el **Cuadro IV** se reúne el conjunto de textos ibéricos saguntinos según nuestra lectura. Las discrepancias de interpretación con otros autores pueden encontrarse en la Bibliografía que reseñamos al final de estas líneas.

**CUADRO I**

FLETCHER nº	M.L.I. nº	GOMEZ-MORENO nº	UNTERMANN nº	LLUECA nº	RIBELLES nº	MALUQUER nº	OTROS (año publicación)
1	XXIII	45	F.11.6	1	3	267	
2	XXIV		F.11.14		2		
3	XXV		F.11.10		4		
4	XXVI	44	F.11.1	6		266	
5	XXVII		F.11.13		5		
6	XXVIII		F.11.11		1		
7	XXX		F.11.15				
8	XXXI		F.11.16				
9	XXXIa	46	F.11.8	8		268	ROCA, 1974
10	XXXIb	47	F.11.3			269	
11		50	F.11.4	3		271	
12		49	F.11.2	7			P. BELTRAN, 1956
13		48	F.11.5	2		270	
14			F.11.27	9			F. BELTRAN, 1980
15			F.11.9	4			
16			F.11.7	5			A. BELTRAN, 1964
17			F.11.20				P. BELTRAN, 1956
18			F.11.19				P. BELTRAN, 1956
19		52	F.11.18				P. BELTRAN, 1956
20			F.11.21				
21		51	F.11.17				
22							P. BELTRAN, 1956
23			F.11.22				P. BELTRAN, 1956
24			F.11.26				ARANEGUI, 1977
25							FLETCHER, 1984
26			F.11.25				FLETCHER, 1983
27			F.11.29				FLETCHER, 1984
28			F.11.28				FLETCHER, 1984
29							ROCA, 1984
30							ROCA, 1984
31							ROCA, 1984
32							ARANEGUI, 1982
33							OLIVER, 1986
34							OLIVER, 1986
35							"ARSE" en prensa
36							"ARSE" en prensa
37							ROCA, 1986
38							ROCA, 1986
39							ROCA, 1986

## CUADRO I I

PROCEDENCIA				SOPORTE				DESTINO			
Nº	SAGUNT	GRAUV.	FRONTER	PIEDRA	CERAMI	PLOMO	BRONCE	LAPIDA	VOTIVA	GRAFIT.	ACTAP
1	.			.				.			
2	.			.				.			
3	.			.				.			
4	.			.				.			
5	.			.				.			
6	.			.				.			
7	.			.				.			
8	.			.				.			
9	.			.					.		
10	.			.				.			
11	.			.				.			
12	.			.				.			
13	.			.				.			
14	.			.				.			
15	.			.				.			
16	.			.				.			
17	.				.					.	
18	.				.					.	
19	.				.					.	
20	.				.					.	
21	.				.					.	
22	.				.					.	
23	.				.					.	
24		.			.					.	
25	.				.					.	
26	.					.			.		
27	.						.				.
28			.	.					.		
29			.	.					.		
30			.	.					.		
31			.	.					.		
32		.			.					.	
33			.		.					.	
34			.		.					.	
35	.					.					.
36			.	.					.		
37			.	.					.		
38			.	.					.		
39			.	.					.		
TOTAL	27	2	10	24	12	2	1	15	10	12	2



## CUADRO I I I

<b>A</b>		...KOITE...	31	ISBATAŖIS	5
-ADIN	6	-KONTEDU	28	ISBETARTIKER	10
-ADIN	10	-KOROTI	9		
-ADIN	6	KOŖOITE(KOŖONTE)	26	<b>L</b>	
AISE	35			LA	23
AIUNIBAISEA (KE)	4	<b>D/T</b>		LABANIBAWBARA	21
AIUNIN	35	TAKE	4	LAKO	15
ANEŖ (ANETE)	35	-TALSKO	2	LEISKER	12
AR...	28	-TALSKO	2	LO	32
AŖETAKE	1	(TA)NEGIS/(BA)NEGIS	12	...LUIW	7
AŖETAKE	4	TAOBAN	35		
ARSKOŖOITE	26	TEBAN	4	<b>M</b>	
ARWITALSKO	2	TEBANEN	9	M	22
(A) Š	2	TEBIN	24		
		TEDU	28	<b>N</b>	
<b>B</b>		...TIBI...	30	NETENKU (?)	16
BA	1	-TIKER	10	(NEŖ)EILDUN	1
BAERIRIL (BAEDUIDUIL)	5	...TIKER	13	NEŖSEADIN	6
-BAIKEA	10	-TIGIRS	3	NISE...	2
-BAISEA(KE)	4	TIGIRSENI	3	NIŠUNIAR	26
-BAISERTE	34	-TU	37		
BAISU...	36			<b>O</b>	
BALKEADIN	6			OTAR	9
BALKEADIN	10	<b>E</b>		OLORTIGIRS	3
BALKEN (BE)	7	EBAIGI	19	OŖS	17
BANEŖ (BANETE)	35	EBAN	1		
BE	25	EBANEN	13		
BE	38	EBANEN	10	<b>Ŗ</b>	
BEKONE	11	EBE	12	...ŖSIE	35
BEKUERE	14	ETERILDU (ETERINDU)	3		
-BELEŠ	16	EILDUN	8	<b>S</b>	
BEŖIAN:WI	3	EŖTOA	27	(STANBA)IKEA	10
-BOKON...	36	...ESITE...	29	SEREWE(N)	5
BOKONTEDU	28			SIKEDUNIN	1
BODU	35	<b>J</b>			
BORTA	35	IANBIN (TA)	11	<b>Š</b>	
		IBIL (?)	12	Š	7
		-IKEA	10		
<b>C/G/K</b>		ILTIBAISERTE	34	<b>U</b>	
KATETALSKO	2	(ILTI) Ŗ / (ITI) Ŗ	9	UKO...	30
KAE	20	-ILDU	3	UKU...	33
KAUKOKU	34	ILDUBOKON	28	-UŖBOKON...	36
KAUKOŖ (KAUKOKU)	27	-ILDUN	1		
-ŖDUKARE (KEDUKARE)	12	INTEBELEŠ	16		
KILO	18	...IR...	30		
...KOKA... (KON)	39	...IRBA	2		

SAGUNTO 1.- Piedra. Hallada en el Castillo. En la actualidad solo la parte izquierda.

DOE X<: S M < A N  
 N N E I N: N E O  
 E N A Δ N: X ...

- 1.- AĀETA[KE: SIKEDUN]
- 2.- IN[EBAN: NEĀ]
- 3.- EILDU[N: TA]

SAGUNTO 2.- Piedra. Cerca del huerto de Armengol. Desaparecida.

..V: A / . X A S X  
 ..DM: D Δ V N X A S X  
 N N S E .. N Δ I ...

- 1.- ...]KI: KATE . TALSCO
- 2.- ...]AĀ: ARWITALSCO
- 3.- NISE...IR[BA...

SAGUNTO 3.- Piedra. En la puerta del establo del Convento de la Trinidad. Desaparecida.

H A H Δ Φ V Δ S Z S  
 O N D N: V N Ψ V Δ S  
 E N N: E Δ N N Δ [N]

- 1.- OLORTIGIRSBE
- 2.- ĀIAN: WITIGIRS
- 3.- ENI: ETERINDU[N] (ETERILDUN)

SAGUNTO 4.- Piedra. En el soportal de la casa nº 12 de la Plaza del Mercado.

POE . X<  
 P N T N N I N S E P [E]  
 Δ I N . P

- 1.- AĀE . TAKE
- 2.- AIUNIBAISEA[KE]
- 3.- TEBAN . A

SAGUNTO 5.- Mármol. En el Secanillo del Vaquero, falda del Castillo. Desaparecida.

N S | X O N S  
 S E Δ E Y E [N]  
 [X] I E Δ N Δ N A

- 1.- ISBATAĀIS
- 2.- SEREWE[N]
- 3.- [TA]BAERIRIL

SAGUNTO 6.- Piedra. Calle de los Ramos, en el ángulo de la casa Miguel Concha. Desaparecida.

N E Q S E P Φ N  
 I A < P Ψ N . E [I N]

- 1.- NĀRSEATIN
- 2.- BALKEATIN. E[BAN]

SAGUNTO 7.- Mármol. En el Hospital. Desaparecida.

-- Λ ↑ Ν V [N]  
 ... I Λ < N [R] Y...  
 M

- 1.- ...]LUIW[I]...
- 2.- ...]BALKEN[BE]W [...
- 3.- S

SAGUNTO 8.- Piedra. En el Teatro. Desaparecida.

-- E Ν Λ Δ Ν

- 1.- ...]EILDUN

SAGUNTO 9.- Piedra. El primer fragmento hallado en 1802 en la casa nº 9 de la calle del Arcaig. El segundo, en 1974, en la calle de la subida al castillo.

V S M L I S I D O R V S C O E R A V  
 O B I N E N H X Δ Δ H V

Texto latino: ...FABI]VS M.L. ISIDORVS COERA [VIT]...

Texto ibérico: ...]ITI]RTEBANENOTARCOROTI[...

SAGUNTO 10.- Piedra. Partida de Verdeixa.

I Λ < P Y Ν · Ν S X X  
 O Y < O · E I N E N  
 [ S X N ] Ν < P

- 1.- BALKEADIN . ISBETA
- 2.- RÍTIKER . EBANEN
- 3.- [STANBA]IKEA

SAGUNTO 11.- Piedra. Detrás de la puerta del Castillo.

Ν Ρ Ν Γ Ν · [X]  
 X X Ν · E [I N]

- 1.- IANBIN . [TA]
- 2.- BECON. E[BAN]

SAGUNTO 12.- Piedra. En la Plaza de los Estudiantes, en el Castillo.

-- Λ E Ν S < Δ --  
 -- Δ Δ Λ O E E Z --  
 -- I N E √ S Ν Ρ Λ --

- 1.- ...]LEISKER[...
- 2.- ...]KEDUCARE EBE[...
- 3.- ...]BANEGIS IBIL[...

SAGUNTO 13.- Piedra. En el Teatro.

-- Y < O : E I N E N

- 1.- [ISBETAR]TIKER : EBANEN

SAGUNTO 14.- Piedra. Grabada al pie de lápida romana.

-- Z S O E Δ E ...

- 1.- ...]BECUERE[...

SAGUNTO 15.- Piedra.

.. ^ P S ..

1.- ...]LAKO[...

SAGUNTO 16.- Piedra

[N] E O M [O]

1.- N]ETEN[KU...

2.- INTEBELES

N N O Z A E M

SAGUNTO 17.- Arcilla. Castillo

HOS

1.- ORS

SAGUNTO 18.- Arcilla

J T H

1.- GILO

SAGUNTO 19.- Ladrillo. Teatro.

E I N J

1.- EBAIGI

SAGUNTO 20.- Pondus de arcilla.

A E

1.- KAE (?)

SAGUNTO 21.- Cerámica

.. A D I N N I K I P D [J]

1.- ...]LABANIBAWBAÑA (GI)

SAGUNTO 22.- Cerámica. Castillo.

M

1.- M

SAGUNTO 23.- Fragmento de ánfora. Castillo.

A D

1.- LA (?)

SAGUNTO 24.- Grafito sobre skyphos. Grau Vell.

O P N ..

1.- TEBIN[...

SAGUNTO 25.- Cerámica.

Z

1.- BE





SAGUNTO 35.- Laminilla de plomo.

..IM  
 ..DNΣE·XHIN..  
 ..ϑENε:ΧΔ... ← A  
 N:DN↑NNN..  
 ϑXεϑ  
 B → ..N:ΧΔX..  
 ..ϑINεϑ

- A)
- 1.- ...]BASÍ[...
  - 2.- ...]AISE.TAOBAN[...
  - 3.- ...]ŘSIE.BODU[...
  - 4.- I:AIUNIN[...
  - 5.- ANEÍ o ANETE
- B)
- 1.- ...]N:BORTA[...
  - 2.- ...]ŘBANER o BANETE

SAGUNTO 36.- Piedra. Montanya Frontera.

↖  
 NΣE  
 ..↑ϑ\*ΣN..

- 1.- BAISU
- 2.- ...]URBOCON[...

SAGUNTO 37.- Piedra. Montanya Frontera.

--- ] Δ [ ---

- 1.- ...]DU[...

SAGUNTO 38.- Piedra. Montanya Frontera.

--- ] ϑ [ ---

- 1.- ...]BE[...

SAGUNTO 39.- Piedra. Montanya Frontera.

--- ] Σ | [ ---

- 1.- ...]KOBA[...

## ALGUNAS NOTAS SOBRE ONOMASTICA INDIGENA SAGUNTINA

Son numerosos los nombres personales que aparecen en la epigrafía ibérica saguntina, hecho que no debe extrañar teniendo en cuenta las características de los documentos encontrados; sin afán de ser exhaustivos señalamos los más probables:

Aiuni (4)  
 Aiunin (35)  
 Baisea (ke) (4)  
 Baisu... (36)  
 Balkeadin (10,6)  
 Balken... (7)  
 Bodu... (35)  
 Katetalsco (2)

Talsco (2)  
 Tigriseni (3)  
 Ederildun (3)  
 Ianbin... (11)  
 Ittibaiser (34)  
 Ildubocon (28)  
 Intebeles (16)  
 Isbetaítiker (10)

Isbataíris (5)  
 Nefeildun (1)  
 Nefseadin (6)  
 Nise (...)ir (2)  
 Olortigirs (3)  
 Sikedunin (1)  
 Serewe (5)

Podemos señalar también, aunque incompletos en su primer elemento:

...becone (11)	...tiker (13)	...(iti)r (9)	...turbocon (36)
...(bo)con (?) (31)	...eildun (8)	...leisker (12)	

Esta lista coincide con la reseñada por el Pfr. Untermann (J. UNTERMANN, 1987, pág. 289/318), a excepción de las voces SIKEDUNIN, que él lee SIKEU-NIN, tal vez con razón; de ISBETARTIKER, cuya primera sílaba no considera forme parte del nombre, y de la lectura de EDERINDU, pues creemos más correcta la de EDERILDU, puesto que hay abundantes paralelos que parecen confirmar esta posibilidad. El Pfr. Untermann añade, además, en su lista, los magistrados mone-tales BIULAKOS, BALKAKALDUR e IGORBELES y admite como nombre perso-nal ARSKORO (26) lo que parece dudoso. Nosotros hemos tomado en conside-ración las inscripciones 27 en adelante a las que no pudo tener acceso el Pfr. Un-termann al redactar su importante estudio.

En contraste con este rico acervo de onomástica indígena en escritura ibé-rica, de las 366 inscripciones latinas de Sagunto y su territorio (F. BELTRAN, 1980), solo un número muy reducido contiene nombres indígenas, realizándose el cambio de la onomástica ibérica por otra latina y griega, sin necesidad de que se produjeran un trasiego de gentes. Tenemos, así, L.AEMILIVS TARTIGAR (F. BELTRAN, núm 88), BAEBIA ORIA (F. BELTRAN, núm. 279) (con discrepancia de lectura con el Pfr. Alföldy) (G. ALFÖLDY, 1977, núm 45), BAEBIA CN. L. TA-VACCALAUR (F. BELTRAN, núm. 116), CORJNELIUS [-]RESUNIN (F. BEL-TRAN, núm. 135) y VOCONIVS (F. BELTRAN, núm 47/48 y 63).

El final -IN que aparece en los nombres ibéricos, viene considerándose caracte-rística de femenino, pero a la vista del mencionado CORJNELIVS [-] RESUNIN sa-guntino y del M. FOLVI GAROS A. UNIAUNIN de Cástulo (CIL 3302), habría que pensar si este morfema no siempre es privativo de nombres femeninos.

## BIBLIOGRAFIA

- ALFOLDY, G.: **Los Baebii de Saguntum**. TVSIP N° 56, Valencia 1977, pág. 34, núm 45.
- ARANEGUI, Carmen: "Pie de skyphos griego hallado en las excavaciones del Grau Vell de Sagunto (Valencia)". **XIV C.N.A. (Vitoria, 1.975)**. Zaragoza, 1977, p. 781 (es-tudia el n° 24). **Excavaciones en el Grau Vell (Sagunto, Valencia)**. TVSIP núm. 72. Valencia, 1982, p. 83 (n° 32).
- BELTRAN LLORIS, Francisco: **Epigrafía latina de Saguntum y su territorium**. TVSIP n° 67, Valencia, 1980, p. 207 (n° 14).
- BELTRAN MARTINEZ, Antonio: "Sobre el rótulo "Ilduradin" de una estampilla de Azaila (Te-ruel)". **Caesar Augusta** 21/22, Zaragoza, 1964. p. 19/45 (n° 16).
- BELTRAN VILLAGRASA, Pío: "Excavaciones en Sagunto". **Noticiero Arqueológico Hispánico**, 3/4, Madrid, 1956, p. 131/168 (núms. 12, 17, 18, 19, 22 y 23).
- FLETCHER VALLS, Domingo: "Inscripciones ibéricas de Sagunto". **Arse** 18, Sagunto, 1983, p. 346/369 (n° 26).
- "Sagunto 28. Inscripción sobre piedra procedente de Sagunto" **Arse** 19, Sagun-to, 1984, p. 396/403 (n° 28).

- "Dos pequeños textos ibéricos procedentes de Sagunto". **Arse** 19, Sagunto, 1984. pp. 415/418 (núms. 25 y 27).
- FLETCHER, Domingo y SILGO, Luis: "Dos nuevos textos ibéricos saguntinos". **Arse** 22, Sagunto 1987, pp. 671-676. (núms. 35 y 36).
- GOMEZ-MORENO, Manuel: **Misceláneas. Excerpta: La escritura ibérica y su lenguaje. Suplemento de Epigrafía ibérica**. Madrid. 1948, pp. 47/50 (núms. 1, 4, 9, 10, 11, 12, 13, 19 y 21).
- HÜBNER, Emilio: **Monumenta Linguae Ibericae**. Berlín, 1893 (núms. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10).
- LLUECA UBEDA, Emilio: "Epigrafía ibérica del Museo de Sagunto". **Homenaje a Martín Almagro Basch**, vol. III. Madrid, 1983, pp. 89/97 (núms. 1, 4, 9, 11, 12, 13, 14, 15 y 16).
- MALUQUER, Juan: **Epigrafía prelatina de la Península Ibérica**. Barcelona, 1968 (núms. 1, 4, 9, 10, 11, 13).
- OLIVER FOIX, Arturo: "Grafitos ibéricos procedentes de la Montanya Frontera". **Saguntum** 20, Valencia, 1986, pp. 117-122 (núms. 33 y 34).
- RIBELLES, Bartolomé: **Leve reseña de diferentes antigüedades y memorias valencianas anteriores a la dominación cartaginesa**. Valencia, 1911 (núms. 1, 2, 3, 5 y 6).
- ROCA RIBELLES, Facundo: "Nuevos restos epigráficos del término de Sagunto" **Arse** 19 Sagunto, 1984, pp. 448/450 (núms. 29, 30 y 31).
- "Fragmentos de inscripciones inéditas de Sagunto". **Arse** 21, Sagunto, 1986, pp. 600/601 (núms. 38 y 39).
- SILES, Jaime: "Léxico de las inscripciones ibéricas de Sagunto". **Saguntum** 12, Valencia, 1977, pp. 157/190.
- **Léxico de inscripciones ibéricas**. Madrid, 1985.
- UNTERMANN, Jürgen: "Repertorio antropónimo ibérico". A.P.L. XVII, Valencia 1987, pp. 289/318.